



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3877

30 April 1998

CHINESE

第三八七七次会议逐字记录

1998年4月30日星期四,下午12时45分

在纽约总部举行

主席:小和田先生

(日本)

成员国:巴林

布阿莱先生

巴西

阿莫林先生

中国

沈国放先生

哥斯达黎加

萨恩斯·比奥利先生

法国

特谢拉·达斯尔瓦先生

加蓬

当格-雷瓦卡先生

冈比亚

图雷先生

肯尼亚

马乌戈先生

葡萄牙

戈梅斯女士

俄罗斯联邦

卡列夫先生

斯洛文尼亚

蒂尔克先生

瑞典

达尔格恩先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

约翰·韦斯顿爵士

美利坚合众国

瑟德贝里女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 12 时 45 分开会。

通过议程

议程通过。

有关卢旺达局势

设立起诉应对卢旺达境内严重违反人道主义法行为负责者和应对邻国境内这类违法行为负责的卢旺达公民的国际法庭

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/1998/353,其中载有哥斯达黎加、法国、冈比亚、肯尼亚、葡萄牙、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案案文。

我要提请安理会成员注意文件 S/1997/812,其中载有 1997 年 10 月 15 日秘书长给安全理事会主席的信,转递 1997 年 8 月 1 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给秘书长的信。

我名单上第一位发言者是联合王国代表,我请他发言。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):我谨代表欧洲联盟发言。欧洲联盟的中欧和东欧联系国保加利亚、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克和联系国塞浦路斯以及欧洲经济区的欧洲自由贸易联盟(小自由贸易区)成员国挪威均赞同这项发言。

卢旺达问题国际法庭是安全理事会依第 955(1994)号决议设立的,其目的是制止对 1994 年卢旺达境内所犯种族灭绝和其它严重违反人道主义法行为负责者有罪无罚现象。设立该国际法庭反映了国际社会意愿,即起诉犯有这些严重罪行的罪犯可以防止其重演和申张正义。

欧洲联盟通过逮捕嫌犯并将其移交法庭、通过自愿超付摊款向法庭信托基金捐款并通过向法庭派遣工作人员,同法庭进行了密切合作。欧洲联盟在卢旺达问题法庭履行其困难和主要职责时再次向它表示坚决支持,法庭职责对民族和解和预防今后冲突至关重要。

安理会在第 955 号决议第 7 段商定,安理会同意在必要时考虑增加法庭法官和审判分庭数目。在这方面,欧洲联盟强调必须尊重个人人权并不加以不适当拖延地在法庭权限内审判被告罪犯。拖延司法就是拒绝正义。我们因此非常关切地注意到法庭阿鲁沙监狱中被告者审前拘留人数的现状。在 25 名在押被告中,21 人均为审前拘留,有 5 人已待审近三年。我们还注意到,其他被告和尚未受指控的其他人今后可能加入阿鲁沙在押犯行列。在这种情况下,欧洲联盟认为,现在必须创建一个由三名法官组成的卢旺达问题国际法庭第三审判分庭,以便法庭加快司法速度,从而使被拘留者可以迅速受审。

同时,欧洲联盟重申其立场,即为了迅速和公正司法,法庭必须能够有效运作。我们高兴地忆及,内部监督事务厅最近报告称法庭运作情况大为改善。但我们确实注意到,特别在财政和行政控制、征募人员和建立有效的证人保护方案等领域仍存在问题。欧洲联盟强调,必须在这些领域继续改善实际安排,以便使这个经扩大的法庭可以有效运作。

主席(以英语发言):我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非我听到有人反对,否则我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

达尔格恩先生(瑞典)(以英语发言):瑞典完全同意联合王国代表刚才代表欧洲联盟所作的发言。

自卢旺达发生种族灭绝以来现在已有四年了。自高达 100 万人被杀害的野蛮浪潮以来已有四年了。秘书长曾在其最近关于非洲问题的报告中强调,国际社会未能

防止种族灭绝。我们同意他阐明的观点:

“卢旺达人民遭受了令人毛骨悚然的痛苦,这种情况发出了明确无误的信号,国际社会再也不能容忍这种袖手旁观的做法了。”(S/1998/318,第 32 段)

卢旺达发生的种族灭绝向我们表明,必须采取行动,以确保那些负有责任者受到审判,并尽力防止 1994 年的暴行重演。

设立卢旺达问题国际刑事法庭本身就是一个重要步骤,它说明国际社会愿意受理种族灭绝留下的后果。伸张正义对于结束无法无天的状态及在卢旺达实现和解与和平至关重要。

在这方面,在该法庭继续动作的同时加强卢旺达国家司法体制,也是重要的。

今天,在法庭成立三年半之后,法庭面临沉重的工作量,现有 25 名嫌疑犯在押。正文要求尽快审判这些被起诉者,避免不必要的拖延。

这些就是瑞典强烈认为安理会应采取行动加强卢旺达问题法庭,增加第三审判室的主要理由。我们十分满意的是,安理会对国际法庭增添三名法官的请求作出了积极响应。我们希望这一决定能为卢旺达和平、正文与稳定作出实现贡献。

我们希望在设立第三审判室的同时,法庭所有各机关也能继续努力,改进工作效率。特别必须为第三审判室提供它有效动作所需要的资源。安理会成员期望继续了解这方面的进展情况,而且我们相信各机构将遵守内部监督厅最新报告中的各项建议。

卢旺达问题国际刑事法庭需要我们的充分合作与支持,才能完成使命。我们欢迎各国已向法庭提供的合作,并希望所有国家继续同它充分合作。

最后,我要正式表示,我国代表团热情赞赏安理会成员,秘书处和法庭本身创造建设性气氛和以合作精神指导有关我们面前决议草案的谈判工作。我们认为,今天的决定对法庭、对卢旺达都是重要的。它的一致通过将明确表示安理会继续一致支持卢旺达问题国际刑事法庭。

戈梅斯女士(葡萄牙)(以英语发言):卢旺达问题国际刑事法庭设立于 1994 年,以

起诉审判应对种族灭绝及其他严重违反国际人道主义和人权法的行为负责者设立这一法庭应被看作是国际社会对发生在大湖区的悲剧的反应。它无疑有助于恢复该地区的和平与正文。

但这个国际法庭首先是为了尽可能纠正那里犯下的粗暴罪行。我们不能忘记这一工作对那些幸存者和曾经遭受这些公然侵犯人权行为之受害者何等重要。我们也承认,审判应对这些罪行负责的人将向国际社会发出一个清楚的信息:象在卢旺达犯下的那些罪行是绝对不允许的,不能容忍的;不受惩罚的状况不能持续下去。

同样这些观点和目标导致我们今天通过这项决议草案。必须伸张正义,这是刻不容缓的。被告必须得到公正、及时的审判。我们极为关切卢旺达在押待审人数之多。安理会认识到它有责任确保被告应有的这些权利,并不会忘记,推延正义等于剥夺正义。

我们知道国际法庭所面临的困难,并承认法庭全体法官和工作人员克服困难的努力。我们认为,安理会在设立这一重要司法机制时,不能忽视需要继续为他们提供履行任务所必需的手段。

现在设立第三审判室是适当的措施,这也是安理会同面的决议草案的目的。我们相信这一措施能提高法庭的效率。我们采取这一措施也有助于纠正一场可怖的悲剧,进而有助于在大湖区恢复和平、正义与安全。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):安全理事会设立卢旺达问题国际刑事法庭是为了把应对 1994 年发生在卢旺达的种族灭绝罪行负责者绳之以法。法庭不能消除已经犯下的罪行,但是通过确保犯罪者不再逍遥法外,它能起到一个重要的预防性作用。该法庭的工作对在卢旺达实现民族和解和帮助卢旺达摆脱过去的创伤极端重要,对整个大湖区的稳定也很重要。应该为法庭提供适当手段,使它能全面完成任务。

安全理事会在第 955(1994)号决议中明文保留如有必要,增加法官人数和增设审判室的可能性。我们认为,目前的局势需要安全理事会采取这样的行动。拘留待审

时间已经太长,存在着有关适当程序的国际标准得不到充分遵守的危险。在这方面,我们要强调《公民权利和政治权利国际盟约》的重要性,其中第 14 条第 3(c)款规定人人享有及时审判的权利,没有不必要的拖延。这是一项具有普遍重要性的国际标准。

法庭必须有机会公平、迅速地伸张正义,以满足国际标准和卢旺达人及国际社会的期望。我们应该牢记,这里讲的是最严重的罪行——种族灭绝和反人类的罪行;而且该法庭工作的好坏也影响正在进行的建立国际刑事法院的筹备工作。卢旺达问题国际法庭不能失败,前南斯拉夫问题国际刑事法庭也是如此。

综上所述,斯洛文尼亚支持设立卢旺达问题国际法庭第三审判室,由三名法官组成。同时我们要重申我们对司法独立原则的承诺及我们支持一切能够帮助改进法庭工作的措施和建议,以便法庭能以最有效的方式进行其工作。

今天提交安全理事会决定的决议草案中有给法庭必要帮助的一切内容。我们要赞扬瑞典代表团为拟订该决议草案所作的努力。

同样重要的是,决议草案强调需要国际合作以加强卢旺达国内的法庭和司法系统,特别是因为这些法庭必须受理大批被告待审者。我们认为,这种合作是对加强国际法庭的必要补充。

斯洛文尼亚将对今天摆在安理会面前的决议草案投赞成票。

马乌戈先生(肯尼亚)(以英语发言):首先让我表示,我们感谢瑞典代表团为本事项的初期审议领头,并且协调有关本决议草案的工作。该决议草案中有一项我们将要作出的重要决定,即设立卢旺达问题国际法庭第三审判室。

自从去年肯尼亚执法人员“在纳基行动”中逮捕九名重要嫌犯并把他们交送国际法庭以来,法庭的工作量继续增加。目前在押嫌犯总共 23 人,其中 6 人已在押待审近三年。法庭不能放弃它为被告提供公正和及时审判的法定义务。格言说,推迟正义等于剥夺正义。因此,不适当的推延是不能接受的。

法庭要求扩大它的能力,以使它能完成其极为重要的使命。我们今天的及时行动是应这项要求采取的,它不仅表明安全理事会支持法庭,并表明安理会决心在这个分区域实现和维持国际和平与安全。确实,增设一个审判分庭的决定避免了在不太远的将来法庭必然要面临的一场危机。

决议草案呼吁法庭及其各机构审议以何种方式进一步提高其效率以及改进工作方法和程序。这是一项重要措施,没有这项措施,法庭的司法能力就会成为问题。在这方面,我们注意到内部监督事务厅(监督厅)关于法庭运作情况的 1997 年报告中所载的建议大多数都已得到执行,这份报告说明了法庭的全面管理及其各机构遇到的各种困难。监督厅 1998 年 2 月 6 日的后续报告(A/52/784)在第 2 页的摘要中认识到这种进展:

“在调查员和审计员小组所调查的各领域中[法庭的]情况几乎都有改善”并在第 7 段中说,

“在过去的六个月中,法庭的新官员使法庭的运作有了很大改善。”

当然,无可否认,卢旺达问题法庭工作环境的一些方面,包括后勤和基础设施方面的限制,以及缺乏足够的设施,都是造成法庭自设立以来运作效率低的原因。1997 年 12 月 8 日法庭庭长莱蒂·卡马法官在向大会说以下话时想到的可能就是这些。他说,与前南斯拉夫问题法庭相比,卢旺达问题法庭就象家庭小工业。因此我们在赞扬卢旺达问题法庭的工作人员努力克服这些困难的同时,我们谨强调,除非提供足够的财政和行政资源,否则法庭将无法克服这些困难。

安全理事会建立的两个特设法庭的主要目标是通过司法实现和平。为此目的,法庭不仅对重新具有重要意义的国际法领域的法学发展是至关重要的——在国际社会准备好建立一个常设刑事法院的这个时期尤其如此,并且对国际法在促进民族和解与政治稳定方面发挥的作用也是至关重要的,特别是在大湖区。因此安全理事会必须确保卢旺达问题刑事法庭能在既定的刑事司法标准不受减损的情况下全面履行其职责。出于这个原因,我们对关于设立卢旺达问题法庭第三审判分庭的决定表示

欢迎和支持,并高兴地成为这项决议草案的共同提案国。

萨恩斯·比奥利先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言): 哥斯达黎加认为,在一个遭受了内部冲突的国家,没有正义就没有和平,不公布事实真相就不能实现和解,并认为如果犯下了最可怕暴行的罪犯逍遥法外,就不可能建设自由和民主的社会。罪犯不受到处罚是对和平的威胁,因为它会促使受害者们进行报复,并使侵略者的气焰更嚣张。

在这方面,卢旺达法庭的存在是在大湖区实现和解的不可或缺的因素。这就是为什么我国代表团高兴地成为关于增加卢旺达问题国际法庭法官人数的这份决议草案的共同提案国并对其投赞成票。

法庭通过法庭庭长卡马法官请安全理事会设立第三审判分庭,以便毫不延误地审判已被拘留和被起诉以及已由法庭拘禁的所有人,哥斯达黎加对这项请求只能作出积极的反应。我们相信,适当司法的一个基本要求就是司法迅速。在这方面,安全理事会今天将作出的决定简单地说是确保充分尊重被指控者基本权利的一种方式。

另一方面,我们认识到法庭为提高其效率作出的努力。然而,我们认为仍有一些方面可作出进一步改进,特别是在协调与检察官办公室的活动时采用的方法和程序方面。

此外,如果法庭得不到所有国家、特别是大湖区各国的全面和公正支持,如果它缺乏必要的财政和人力资源,它就不能真正取得成效。我们所有人都必须在这方面作出更大的努力。

我国代表团不能不借此机会表示它对卢旺达当局处决了被指控犯有种族灭绝罪的各种人感到关切。哥斯达黎加反对在任何情况下使用死刑。司法决不能侵犯任何人的基本生命权。鉴于这个原因,我们呼吁这些当局判处符合尊重人权最高标准的刑罚。

我们还不得不对该国监狱中拘押了大批人以及拘押这些人的条件恶劣深表关切。必须采取更多的措施确保这些囚犯有适当的生活条件。首先,在审判他们时必



须严格地尊重他们的合法权利。

我谨借此机会重申,哥斯达黎加认为,安全理事会设立的刑事法庭必须只限于这样一种特殊情况,即对罪犯拥有管辖权的国家确实无法把罪犯绳之以法,或这些国家带有偏见以致不能适当地执法。

我们认为,设立这样的法庭必须符合实际需要,决不能取消与司法有关的国家的简要责任。在这方面我们谨强调,卢旺达问题国际法庭不能取代该国的当地地方法院,这就是为什么国际社会必须与这些法院的工作合作,揭露在该国犯下的暴行,并惩罚对这些暴行负有责任的人。

本着同样的原因,我们谨重申我国坚定地支持今年 6 月和 7 月在罗马将举行的外交会议设立一个永久、独立、公正和有效的国际刑事法院。只有通过设立这样一个法院,国际社会才能彻底地和真正地反对并谴责最严重的罪犯,这些罪行震撼了世界的良知。与今后的法院形成对照的是,安全理事会设立的法庭只不过是在国际和平与安全受到真正威胁时缓解紧急局势的一种临时和过渡的手段。一旦建立了常设法院,安全理事会就将不再需要建立特设法庭。

最后,请允许我感谢瑞典代表在编写我们面前的决议草案中发挥领导作用。

阿莫林先生(巴西)(以英语发言):卢旺达的种族灭绝屠杀是过去几十年中最悲惨的事件。人们普遍认为,国际社会本可以对这些事件作出更有效的反应,本可以采取避免这次大屠杀。鉴于卢旺达司法体系所面临的困难,国际法庭在确保那些参与大屠杀的人得到公平审判方面越来越能起有益的作用,从而对卢旺达的和平与和解作出贡献。

被告数目增加为增设第三审判分庭提供了合理的理由。安理会将要作出的我们所支持的决定考虑到了所涉及的政治因素,并向卢旺达人民表明,国际社会准备在弥合 1994 年的可怕事件造成创伤的过程中承担其责任。

法庭明确地承诺提高其效率和改进其管理方法,这是在这个问题上能够达成一致意见的另一个关键因素。

基于巴西在人权问题上众所周知的一般立场和在死刑问题上的具体立场,让我说,我们希望,一个扩大的和更有效率的卢旺达问题国际法庭将会使我们最近所看到的那种处决在今后较为罕见。

沈国放先生(中国):卢旺达国际刑庭设立以来开展了不少工作,对稳定卢旺达国内及整个大湖区的局势发挥了一定的积极作用。中国完全理解卢旺达政府和其他有关非洲国家关于设立刑庭第三分庭、以加快审判嫌疑犯工作的要求。中方希望这能有助于进一步稳定该地区的局势、促进民族和解进程。

基于上述考虑,中国将对本决议草案投赞成票,并希望国际刑庭能够采取具体步骤提高工作效率。同时,我愿重申,中国对设立国际刑庭的立场没有改变。我还愿指出,决议草案中提及《宪章》第七章仅是技术性重提第 955 号决议的内容,不构成任何先例。

布阿莱先生(巴林)(以阿拉伯语发言):安全理事会 1994 年 11 月 8 日第 955(1994)号决议设立了卢旺达问题国际刑事法庭。该法庭的基本目标是依法惩办那些被认为对 1994 年在卢旺达犯下的种族灭绝屠杀和其它严重违反国际人道主义法的行为负责的人。

在那个国家犯下的种族灭绝屠杀是令人震惊的。我们认为,谁也不会忘记所有新闻媒介所播放的影像,显示公民们流浪郊外,由于担心遭受其他家庭成员的残酷命运而离开家园。我们不会忘记在多次屠杀后尸体成堆的景象。

被认为对这些犯罪行为负责的人必须受到审判,以警戒他人。有大量的证据表明,犯下这些蓄意和系统的行为的真正罪犯是谁。这些行为是对 1948 年的《防止及惩治灭绝种族罪公约》的违犯。为了不让犯下这些罪行的罪犯逃避惩罚,安全理事会决定根据《联合国宪章》第七章设立卢旺达问题国际刑事法庭。该法庭的时间和地理限制是明确规定的:它有权审判对在卢旺达领土上犯下的严重违反国际人道主义法的行为负责的人和和在邻国领土上对这种行为负责的卢旺达公民。因此,该法庭拥有治外法权,其范围超越卢旺达而及于邻国,因为在这些邻国的卢旺达难民营中也

犯下残暴的屠杀。

国际刑事法庭必须继续其审判被告的工作并履行其不拖延地将这些人交付审判的责任。卢旺达的公民和世界正在等待着公正的实现和使罪犯得到惩罚。

这就是我国代表团为什么希望加快司法程序并在今天支持设立一个第三审判分庭,以使法庭能够积极努力以改进其工作效能,加强其工作方法和程序,以及尽快地审判被告。因此,巴林将投票造成我们面前的决议草案。

当格-雷瓦卡先生(加蓬)(以法语发言):极端组织 1994 年在卢旺达犯下的可怕屠杀引起国际社会的不安和愤慨。

因此,安全理事会为了结束这些极端的暴力行为并严惩犯罪者而通过第 955(1994)号决议设立了卢旺达问题国际刑事法庭,以起诉那些被认为对在卢旺达领土上犯下的种族灭绝屠杀行为或严重违反国际人道主义法的其它行为负责的人,以及那些被控于 1994 年 1 月 1 日和 12 月 31 日之间在邻国领土上犯下这种行为的卢旺达公民。

我们认为,这样一个机构的建立应通过其堪为典范的公正判决不仅减轻受害者家属的巨大悲痛,而且对有助于减轻社会紧张关系,并对所有想犯这种行为的人起威慑作用。

鉴于机构能力有限,而被告人数很多,法庭庭长建议象第 955(1994)号决议条款所预见的那样设立卢旺达问题国际法庭第三审判分庭。

通过设立这个第三分庭,将能不拖延地起诉被告,满足卢旺达人民和国际社会的合理期望。这项决议草案达到这个目的,我国代表团坚决支持本草案。

特谢拉·达斯尔瓦先生(法国)(以法语发言):安全理事会在第 955(1994)号决议中授权卢旺达问题国际刑事法庭起诉、审判和惩罚对 1994 年在卢旺达犯下的种族灭绝屠杀行为负责的人。谁也不能低估这项任务的重要性和困难程度。法庭法官们正在以应该得到我们的特别敬意的方式履行其职责。

法庭庭长在 1997 年 8 月要求增加法官人数,以便能设立一个第三分庭并在合理

的时限内完成审判工作。法国在刚向安理会提出这项要求时就表示支持。安理会在通过第 955(1994)号决议时所预见的法官人数的增加事实上已由于法庭审理的案件数目增加而成为必要。

法国代表团满意地看到安理会各成员一致对法庭庭长的要求作出积极反应。我们将对我们成为其一个提案国的决议草案投造成票。我们感谢瑞典代表团在拟订该决议草案方面的主动行动。

该决议草案的通过,将证实安理会决心使该法庭具有它继续其司法工作的必要手段。此外,我们还充分相信,该法庭将继续它已经进行的旨在改进其运作和程序的努力。

法国代表团希望,安全理事会也能对前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长提出的关于增加该法庭法官人数的类似要求作出积极反应。

卡雷夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):卢旺达问题国际刑事法庭是实现该民族和解的整体进程的一项重要内容。我们支持提高其效力的努力,欢迎该法庭庭长关于设立第三个审判分庭,以加速审判进程的要求。

我们还认为,如果该法庭要有效运作,就将需要采取进一步措施,以改进其程序和工作方法,并纠正缺乏行政和技术人员以及为该法庭建造更多设施方面的情况。这种全面的做法,将有助于克服那些继续妨碍该法庭迅速和充分完成它被赋予的任务的障碍。

我们支持该决议草案,认为它对《联合国宪章》第七章的提及是纯技术性的,不会成为安全理事会审议类似局势的先例。

图雷先生(冈比亚)(以英语发言): 1994 年在卢旺达发生的事件,标志着对国际人道主义法的最严重的违反。国际社会作出了十分恰当的反应,在同一年成立了卢旺达问题国际法庭以起诉对这些罪行负有责任者。该法庭的成立曾是而且仍是卢旺达民族和解进程及恢复和平的一项十分必要的措施。

安理会在 1994 年 11 月的成立该法庭的第 955(1994)号决议第 7 段中,明确地保

留了在必要时增加审判分庭数目的可能性。

卢旺达问题国际法庭自成立以来一直运转十分顺利。我们现在了解到,目前在阿鲁沙拘留所拘留了 20 人,其中 14 人已经被起诉并等待审判。在载于文件 S/1997/812 的 1997 年 8 月 1 日法庭庭长给秘书长的信中,该法庭庭长卡马法官表明,以该法庭目前的能力将需要至少 88 个月来审判被监禁的嫌犯。根据目前的安排,这意味着一些被监禁者将等待比他们的审判所应需要的更长的时间。这将侵犯被指控者免于不当拖延而受到审判的根本权利。

冈比亚政府珍重个人的根本权利,尤其是受指控者的权利。我们相信古老的格言和经过时间考虑的谚语:即拖延的正义就是被剥夺的正义。越早审判被指控者越好。我们认为,卢旺达人民的期望不低于此。在卢旺达人民走向民族和解的过程中,需要以合理的速度结束这些审判,以便他们能够在向前迈进时把悲痛留给过去。

我们认为,现在需要增加法官人数并成立第三个审判分庭。这样,就能够及时地审判被指控者,而卢旺达人民的期望也不会落空。这一行动中有某种经济上的智慧,因为它最终将造成财政节约。

我国代表团出于这些原因,支持按该决议草案的规定,在卢旺达设立第三个审判分庭。根据该决议草案,第三审判分庭法官的选举将与现有两个分庭法官的选举同时举行。新当选的第三审判分庭法官的权限将在其当选后尽快开始,而已当选的现有分庭法官的权限将于现任法官的权限到期时开始。

这种安排将确保我们只进行一次选举,而且尽早成立第三审判分庭。我们认为这是十分方便及合理的安排。

鉴于本决议草案确保不拖延对被指控者的审判,我们认为改进该法庭的工作方法将是有帮助的。因此,我们敦促该法庭成员重新考虑他们的工作方法,以期加强这些方法。

我们认为,该决议草案以及该信函是十分及时的。冈比亚乐于成为该决议草案的一个提案国,并将对它投赞成票。

索德伯格女士(美利坚合众国)(以英语发言): 安全理事会和国际社会自 1994 年继卢旺达发生恐怖的种族灭绝事件后成立卢旺达问题国际刑事法庭以来,一直密切注视该法庭的进展情况。把种族灭绝肇事者绳之以法、处理不受惩罚问题以及推动卢旺达和解的挑战,仍然十分艰巨。

卢旺达问题国际法庭必须更切实、更有效率和更有成效地完成其任务。必须及时完成审判并作出判决。联合国内部监督事务厅已就该法庭的行政、书记官处的做法及各法官的分庭提出广泛的改革建议。一些建议已经执行。我们仍然深感关切的是,尽管对改革进行了这些努力,但仍存在着严重的问题。该法庭必须继续执行改革措施,以改进其业务活动。

今天的决议草案扩大了该国际法庭,又增加了一个有三名法官的审判分庭,这些法官将很快当选。这种扩大应使该法庭能够迅速伸张正义。扩大该法庭不应取代正在进行的改革努力,而是在同时进行,以在该法庭能够更切实地完成其重要工作。

在另外两个问题——即前南斯拉夫和柬埔寨问题——上,同样急需把那些涉嫌对人类的犯罪者绳之以法的努力。因此,美国正努力以同样方式扩大前南斯拉夫问题的国际刑事法庭,并成立一个法庭来以在 1975 年至 1979 年期间任柬埔寨红色高棉高级领导人者绳之以法。

我们将审议的决议草案,重申国际社会承诺对那些在卢旺达犯下种族灭绝罪者施以公平的审判和公正的惩罚。美国仍然承诺追究那些涉嫌对人类犯罪者对其行动的责任。

主席(以英语发言):我现在以日本代表的身份发言。

国际社会从 1994 年卢旺达发生的人间悲剧中吸取了很多教训。其中一个教训就是为了实现民族和解,就必须处理问题的根源:即通过一方面推行社会经济发展以及另一方面确立基于法治原则的司法至上而解决社会正义问题。我认为安全理事会正是由于这一原因而成立了卢旺达问题国际法庭。

抱着这一明确的认识,安全理事会 4 年前决定设立卢旺达问题国际法庭。安理

会这样做的主要目标是停止在卢旺达境内犯下的种族灭绝行径和其它违反国际人道主义法行为,并采取有效措施将对这些行为负责者绳之以法。因此,设立该国际法庭是为了促进恢复卢旺达和平及该国民族和解进程。

我国代表团认为,促成 1994 年安理会行动的动机和目标迄今仍未改变。我们安理会成员对有关标准的司法程序未必在卢旺达得到遵守的报道感到关切。今天比以往任何时候更强烈地认为法庭必须提供依法惩处罪犯的示范机制。

设立卢旺达问题国际法庭主要是起一个司法机制的作用。然而,我国代表团认为,法庭的重要性超出仅作为司法机制的范围。通过其范例,法庭能够显示司法制度应该如何在法治下运作,确保甚至那些被指控犯下最令人发指罪行的人也享有适当的诉讼程序。法庭可通过自己的做法向卢旺达人民表明,情绪激动的报复行为只会加深进一步毁灭性的仇恨。和平只有在伴有正义并以法治和尊重所有人的人权为基础时,才能持久。

认识到卢旺达问题国际法庭的这些预期的重要作用 and 职能,日本将对摆在我们面前的决议草案投赞成票。我国代表团希望这次决议草案的通过将以提高法庭效能的方式帮助法庭完成其任务。

我们必须坦率地承认,在其存在的三年半期间,法庭在以堪称楷模的方式履行对其期待的职能方面并不总是成功的。存在着一些行政及管理性质的问题,对其有效运作产生了不利影响。尽管我理解,在法庭不得不运作所处的环境中存在许多困难,我并且还注意到正在进行一些认真的努力以克服这些不足之处,但我认为,法庭本身必须作出进一步的真诚努力,以纠正目前的状况。只是设立第三审判分庭将不足以消除法庭目前的不足之处和恢复其充分的潜力。本着这一考虑,日本强烈认为,安全理事会主席给法庭庭长的信(其中指出需要促进法庭有效地运作,应作为安全理事会关于授权扩大法庭的决定的组成部分。

最后,我要表示我国代表团殷切希望,增加了第三审判分庭后,卢旺达问题国际法庭将能够更加有效地履行职能,以不辜负国际社会的期望。

我现在恢复安全理事会主席的职能。

我现在把文件 S/1998/355 所载决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴林、巴西、中国、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言): 有 15 票赞成。决议草案一致通过,成为第 1165(1998)号决议。

我的名单上没有别的发言者了。安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午 1 时 35 分散会。